

Chapter I.

Fundamental Concepts

Introduction

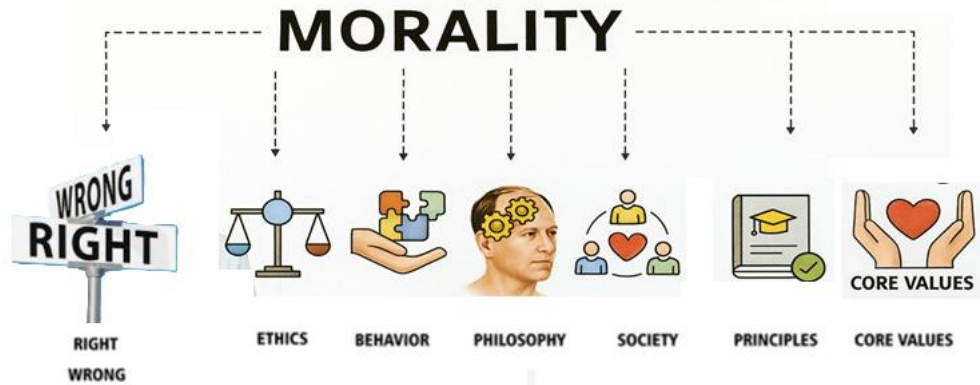
Before studying applied ethics or specific moral problems, it is important to clarify the fundamental concepts that form the foundation of ethical reflection. Students often hear the words morality, ethics, duty, and law (الأخلاق والقيم والواجب والقانون) used interchangeably, but each has a distinct meaning. This chapter will define these terms, highlight their differences, and introduce deontology—the “theory of duty”—as a central ethical approach.

قبل دراسة القيم التطبيقية أو المشكلات الأخلاقية المحددة، من المهم توضيح المفاهيم الأساسية التي تشكل أساس التفكير الأخلاقي. غالبًا ما يسمع الطلاب كلمات مثل الأخلاق والقيم والواجب والقانون (الأخلاق والقيم والواجب والقانون) مستخدمة بشكل متبادل، ولكن لكل منها معنى متميز. سيحدد هذا الفصل هذه المصطلحات، ويسلط الضوء على الاختلافات بينها، ويقدم علم الواجب — “نظرية الواجب” — كنهج أخلاقي مركزي.

1. Morality (الأخلاق)

Morality is the collection of principles, values, and social norms that regulate behavior within a community. It helps individuals determine what is considered good or bad, just or unjust, right or wrong.

الأخلاق هي مجموعة من المبادئ والقيم والأعراف الاجتماعية التي تنظم السلوك داخل المجتمع. وهي تساعد الأفراد على تحديد ما يعتبر جيدًا أو سيئًا، عادلاً أو غير عادل، صوابًا أو خطأً.



- Morality is both universal (concerns about fairness, respect, truth) and culturally specific (varies between societies).

- الأخلاق هي أمر عالمي (تتعلق بالإنصاف والاحترام والحقيقة) وثقافي في الوقت نفسه (تختلف من مجتمع لآخر).

- It is transmitted through family, education, religion, traditions, and culture.

- يتم نقلها عبر الأسرة والتعليم والدين والتقاليد والثقافة.

- It is often implicit: people follow moral norms without necessarily analyzing them.

- غالبًا ما يكون ذلك ضمنيًا: يتبع الناس القواعد الأخلاقية دون تحليلها بالضرورة.

Example:

Helping an elderly person cross the street is seen as morally good in many societies, even if there is no written law requiring it.

مساعدة شخص مسن على عبور الشارع تعتبر عملاً أخلاقياً في العديد من المجتمعات، حتى لو لم يكن هناك قانون مكتوب ينص على ذلك.



Discussion question:

- Can morality exist without religion? Why or why not?

- هل يمكن أن توجد الأخلاق بدون دين؟ لماذا أو لماذا لا؟

2. Ethics (القيم)

Ethics is the philosophical and critical study of morality. Unlike morality, which is lived and practiced, ethics reflects on moral principles, asking why they are valid and how they should be applied.

القيم هي الدراسة الفلسفية والنقدية للقيم الأخلاقية. على عكس القيم الأخلاقية التي يتم عيشها وممارستها، فإن الأخلاق تتأمل في المبادئ الأخلاقية، وتسأل عن سبب صحتها وكيفية تطبيقها.



- Ethics is normative: it evaluates and justifies rules.

- الأخلاق هي معيارية: فهي تقيّم القواعد وتبررها.

- Ethics is also critical: it questions moral traditions and their rational basis.

- الأخلاق أمر بالغ الأهمية أيضاً: فهي تشكك في التقاليد الأخلاقية وأسسها العقلانية.

- Different branches exist: applied ethics (medicine, environment, business), meta-ethics (the meaning of moral language), and normative ethics (criteria for right and wrong).

- توجد فروع مختلفة: القيم التطبيقية (الطب، البيئة، الأعمال)، القيم الفوقية (معنى اللغة الأخلاقية)، والقيم المعيارية (معايير الصواب والخطأ).

Example:

Morality says “lying is wrong.” Ethics asks: Is lying always wrong? What about lying to save a life?

تقول الأخلاق أن “الكذب خطأ”. وتسأل القيم: هل الكذب خطأ دائماً؟ ماذا عن الكذب لإنقاذ حياة؟

Discussion question:

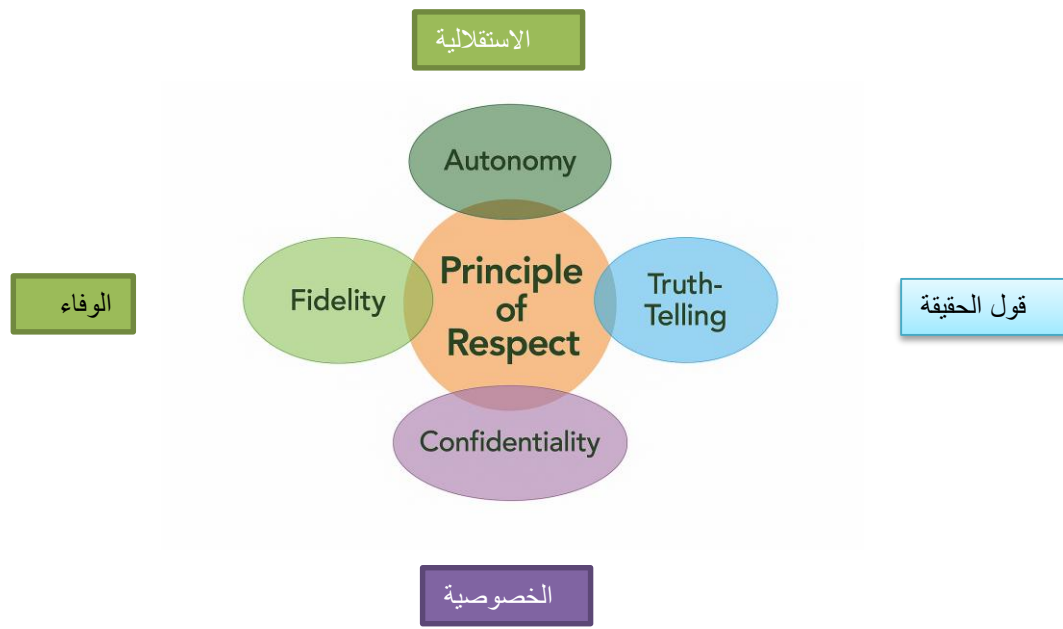
- Is ethics universal, or does it change from one culture to another?

- هل الأخلاق عالمية أم أنها تختلف من ثقافة إلى أخرى؟

3. Deontology (علم الأخلاق) – “Theory of Duty”

Deontology is an ethical theory centered on duty (الواجب), obligation (التزام), and moral rules (القواعد الأخلاقية). The term comes from the Greek deon (duty) and logos (study).

الديونتولوجيا هي نظرية القيم تركز على الواجب والالتزام والقواعد الأخلاقية. المصطلح مشتق من الكلمتين اليونانيتين deon (الواجب) وlogos (الدراسة).



- Developed most strongly by Immanuel Kant in the 18th century.
- طورها بشكل أقوى إيمانويل كانط في القرن الثامن عشر.
- Moral actions are those done out of duty, not out of desire or pursuit of consequences.
- الأفعال الأخلاقية هي تلك التي تتم بدافع الواجب، وليس بدافع الرغبة أو السعي وراء النتائج.
- Universal moral laws (like the categorical imperative) guide action: “Act only according to that maxim whereby you can, at the same time, will that it should become a universal law.”
- القوانين الأخلاقية العالمية (مثل الواجب القاطع) توجه الأفعال: “تصرف فقط وفقاً للمبدأ الذي يمكنك، في الوقت نفسه، أن ترغب في أن يصبح قانوناً عالمياً.”

Example:

According to deontology, you should not lie even if lying would save someone, because the principle of truth-telling is a duty.

وفقاً لعلم الأخلاق، لا ينبغي أن تكذب حتى لو كان الكذب سيُنقذ شخصاً ما، لأن مبدأ قول الحقيقة هو واجب.

Discussion question:

- Do you agree with Kant that consequences should not determine morality? Why or why not?

-هل تتفق مع كان في أن العواقب لا ينبغي أن تحدد الأخلاق؟ لماذا أو لماذا لا؟

4. Law (القانون)

Law is a system of rules established by an authority (such as the state, government, or community) to regulate behavior and maintain social order. It is written, institutionalized, and enforceable by sanctions.

القانون هو نظام من القواعد التي تضعها سلطة ما (مثل الدولة أو الحكومة أو المجتمع) لتنظيم السلوك والحفاظ على النظام الاجتماعي. وهو مكتوب ومؤسسي وقابل للتنفيذ عن طريق العقوبات.



- Law aims to guarantee social peace, justice, and rights.
- يهدف القانون إلى ضمان السلام الاجتماعي والعدالة والحقوق.
- Law and morality often overlap, but they are not identical.
- غالبًا ما يتداخل القانون والأخلاق، لكنهما ليسا متطابقين.
- Some actions may be immoral but legal (e.g., exploiting workers without breaking labor law). Others may be illegal but not immoral (e.g., civil disobedience against unjust laws).
- قد تكون بعض الأفعال غير أخلاقية لكنها قانونية (مثل استغلال العمال دون مخالفة قانون العمل). وقد تكون أفعال أخرى غير قانونية لكنها ليست غير أخلاقية (مثل العصيان المدني ضد القوانين الظالمة).

Examples

- 1- It's against the law to break the speed limit, but it might not be immoral if you're speeding to save someone's life.
- تجاوز الحد الأقصى للسرعة مخالف للقانون، ولكنه قد لا يكون غير أخلاقي إذا كنت تسرع لإنقاذ حياة شخص ما.
- 2- While trespassing on private property is illegal, it may not be immoral if you're seeking help during an emergency.
- في حين أن التعدي على ممتلكات خاصة غير قانوني، إلا أنه قد لا يكون غير أخلاقي إذا كنت تبحث عن المساعدة في حالة طارئة.

3- It's unlawful to enter a building without permission, yet it might not be immoral if you do so to rescue someone in danger.

- دخول مبنى دون إذن غير قانوني، ولكنه قد لا يكون غير أخلاقي إذا قمت بذلك لإنقاذ شخص في خطر.

4- Violating traffic rules is illegal, but doing so to prevent a serious accident could still be morally justified.

- مخالفة قواعد المرور غير قانونية، ولكن القيام بذلك لمنع وقوع حادث خطير قد يكون مبرراً أخلاقياً.

Discussion question:

- Can a law be unjust? Give an example from history.

هل يمكن أن يكون القانون غير عادل؟ أعط مثلاً من التاريخ.

Racial Segregation Laws in the United States (Jim Crow Laws) (From the late 19th century until the 1960s)

U.S. states—especially in the South—enforced **Jim Crow laws** that required racial segregation in schools, transportation, restaurants, and public spaces. These laws were **legal** at the time but **deeply immoral**, because they discriminated against Black Americans and denied them equal rights. Civil rights leaders like **Dr. Martin Luther King Jr.** argued that:

“An unjust law is no law at all.”

قوانين الفصل العنصري في الولايات المتحدة

فرضت الولايات الأمريكية — خاصة في الجنوب — قوانين جيم كرو التي فرضت الفصل العنصري في المدارس ووسائل النقل والمطاعم والأماكن العامة.

كانت هذه القوانين قانونية في ذلك الوقت، لكنها كانت غير أخلاقية للغاية، لأنها كانت تميز ضد الأمريكيين السود وتحرمهم من حقوقهم المتساوية.

• **Apartheid laws in South Africa** – enforced racial separation and oppression (1948–1994).

- قوانين الفصل العنصري في جنوب أفريقيا – فرض الفصل العنصري والقمع (1948-1994).

• **Nazi laws in Germany** – legalized persecution of Jews and other minorities during World War II.

- القوانين النازية في ألمانيا – اضطهاد اليهود والأقليات الأخرى بشكل قانوني خلال الحرب العالمية الثانية.

• **Colonial laws** – allowed exploitation and control over indigenous populations in many countries.

- القوانين الاستعمارية – سمحت باستغلال السكان الأصليين والسيطرة عليهم في العديد من البلدان.

5. Distinction Between the Different Concepts

A. Ethics vs. Morality

- Morality = the practical norms and values lived by people.

الأخلاق = القواعد والقيم العملية التي يعيشها الناس.

- Ethics = the rational and philosophical study of those norms.

القيم = الدراسة العقلانية والفلسفية لتلك القواعد.

Example:

Society condemns theft (morality). Ethics examines why theft is wrong and whether there can be exceptions (e.g., stealing food to survive).

المجتمع يدين السرقة (الأخلاق). تدرس القيم لماذا السرقة خطأ وما إذا كان يمكن أن تكون هناك استثناءات (مثل سرقة الطعام من أجل البقاء على قيد الحياة).

B. Ethics vs. Deontology

- Ethics = a broad discipline with many approaches (utilitarianism, virtue ethics, care ethics, deontology, etc.).

- القيم = تخصص واسع النطاق يتضمن العديد من المناهج (النفعية، أخلاق الفضيلة، أخلاق الرعاية، علم الواجب، إلخ).

- Deontology = a specific ethical theory focusing on duty, regardless of consequences.

- علم الواجب = نظرية أخلاقية محددة تركز على الواجب، بغض النظر عن العواقب.

Example:

Ethics asks: “Should lying ever be permitted?” Deontology answers: “No, because lying violates duty, even if it helps.”

المجتمع يدين السرقة (الأخلاق). الأخلاق تدرس لماذا السرقة خطأ وما إذا كان يمكن أن تكون هناك استثناءات (على سبيل المثال، سرقة الطعام من أجل البقاء).

Summary Table

Concept	Definition	Source	Nature	Example
Morality	Norms & values in society	Culture, religion, tradition	Informal, practical	Helping the poor
Ethics	Study of morality	Philosophy	Reflective, critical	Debating if lying can ever be justified
Deontology	Theory of duty	Kant, philosophy	Rules & obligations	Never lie, even if useful
Law	Codified rules by authority	State, institutions	Formal, enforceable	Driving laws, penal codes